

## DEKLARACIJA O ZAŠTITI PODATAKA O LIČNOSTI PIRLS 2026 – UPITNIK ZA RODITELJE/STARATELJE

Informacije navedene u nastavku odnose se na realizaciju PIRLS 2026

– Glavno testiranje april - maj 2026. godine –

### **Poštovani roditelji/staratelji,**

Želimo da Vas uvjerimo da su Vaši odgovori iz Upitnika o ranom učenju, kao i odgovori iz Upitnika Vaše djece, strogo povjerljivi. Sve detalje o povjerljivosti možete naći u ovoj Deklaraciji o zaštiti podataka o ličnosti.

### **Svrha prikupljanja i obrade podataka**

Podaci prikupljeni tokom istraživanja Razvoja čitalačke pismenosti (PIRLS 2026) koristiće se isključivo u naučne svrhe. PIRLS je obrazovni istraživački projekat koji sprovodi Međunarodna organizacija za evaluaciju obrazovnih postignuća (IEA).

### **Koje informacije se traže?**

Roditelji/staratelji učenika četvrtih razreda u školama učesnicama u istraživanju, treba da popune PIRLS 2026 Upitnik za roditelje/staratelje čime će obezbijediti neophodne informacije za studiju i to: o aktivnostima ranog učenja, ranom razvoju jezika njihovog djeteta, zanimanju i obrazovanju roditelja, mjestu rođenja, porodičnim resursima i mišljenju o školi koju pohađa njihovo dijete.

• Roditelji/staratelji čija djeca učestvuju u istraživanju, ni na koji način neće biti ugroženi ako ne popune Upitnik za roditelje/staratelje u potpunosti. Dozvoljeno je preskakanje pojedinih pitanja ili prestanak odgovaranja na pitanja u bilo kom trenutku. **Molimo Vas, imajte na umu da su Vaši odgovori od velikog značaja za rezultat istraživanja.**

- Popunjavanjem i vraćanjem Upitnika dali ste saglasnost za prikupljanje i obradu podataka.
- Institucija u kojoj možete povući saglasnost je Ispitni centar Crne Gore, Vaka Đurovića bb, Podgorica. Nakon povlačenja saglasnosti prestaje obrada prikupljenih podataka.

### **Kakvi se podaci prikupljaju?**

Prikupljaju se i čuvaju podaci koje roditelji/staratelji dostavljaju odgovarajući na pitanja u Upitniku za roditelje/staratelje u okviru istraživanja PIRLS 2026. Podaci su u formi brojeva i predstavljaju izbor nekog od ponuđenih odgovora u pitanjima sa višestrukim izborom ili da/ne pitanjima. Pošto se ovaj upitnik sprovodi online, pohranjuju se dodatne informacije iz evidencije, kao što su: vrijeme prvog i posljednjeg prijavljivanja, ukupan broj prijavljivanja ispitanika, broj trenutnog pitanja i da li je upitnik predat ili ne. Pored toga, bilježe se sljedeći podaci iz logova: svi događaji navigacije; svaki klik na polje za potvrdu (checkbox) ili opciju (radio button); svaka selekcija iz padajućeg menija; fokus (stavljanje kursora u polje) i gubitak fokusa (izvođenje kursora iz polja).

Ove informacije se same po sebi **ne mogu** koristiti za identifikaciju pojedinačnih ispitanika po imenu, već se dodjeljuje Identifikacioni broj (ID) svakom učeniku. Veza između ID broja i imena učenika poznata je školskom koordinatoru, Ispitnom centru Crne Gore koji sprovodi studiju. Međutim, ne dijeli se sa IEA, niti sa trećim licem.

### **Gdje, kako i koliko dugo se čuvaju podaci sa istraživanja PIRLS 2026?**

Podaci studije PIRLS 2026 pohranjuju se na sigurnom u kodiranom obliku, odnosno obrađuju se tako da se lični podaci više ne mogu povezati sa konkretnim licem bez upotrebe dodatnih informacija (pri čemu se sve takve dodatne informacije čuvaju odvojeno i podliježu tehničkim i organizacionim mjerama kako bi se spriječilo da se lični podaci pripišu identifikovanom ili identifikabilnom fizičkom licu). Ovim podacima ne može pristupiti nijedno eksterno lice niti sistem. Pored toga, svi zaposleni u IEA koji pristupaju podacima radi njihove obrade upoznati su sa tim šta predstavlja prihvatljivo postupanje s podacima i potpisali su ugovor o povjerljivosti.

Podaci se čuvaju na sljedeći način:

Podaci sa odgovorima čuvaju se trajno i dostupni su za analize. Ovi odgovori vremenom formiraju bazu podataka koja istraživačima omogućava poređenje obrazovnih sistema širom svijeta (u nastavku vidi **Javnost i dostupnost**).

Digitalni podaci iz odgovora se prikupljaju i čuvaju na dvije lokacije.

- 1) Podaci o postignućima učenika prikupljaju se i čuvaju na AWS serverima u Evropi.
- 2) Podaci iz upitnika (IEA) obrađuju se i čuvaju (uključujući rezervne kopije) na serverima Microsoft Azure u Amsterdamu, Nizozemska.

Microsoft održava IEA Share Point server na koji države učesnice otpremaju WinW3S podatke i upravlja njime unutar Evropske unije.

Svi podaci koji stižu na obradu dostavljaju se **bez ličnih imena, samo se ID učenika dijeli sa IEA.**

### **S kim i kako se dijele podaci PIRLS 2026?**

Međunarodnu studiju PIRLS 2026 vodi Međunarodni studijski centar (ISC) sa sjedištem u Boston koledžu (SAD), gdje se većina podataka obrađuje. Podaci potrebni za analizu šalju se ISC-u preko sigurnog SharePoint servera, u pseudonimnom obliku. Zaposleni u ISC-u koji pristupaju podacima i obrađuju ih, takođe su potpisali ugovor o povjerljivosti i prošli su sveobuhvatnu obuku iz oblasti zaštite podataka i privatnosti.

IEA je sprovedla neophodnu procjenu uticaja prenosa podataka (Data Transfer Impact Assessment) za prenos ličnih podataka izvan Evropskog ekonomskog prostora. IEA se oslanja na Standardne ugovorne klauzule Evropske komisije (Modul II) prilikom prenosa kodiranih ličnih podataka ka Sjedinjenim Američkim Državama. IEA je takođe zaključila ugovor o obradi podataka sa ISC-om u Boston koledžu.

Podaci se vraćaju u Ispitni centar preko sigurnog servera SharePoint.

### **Povezani podaci**

Pored roditelja/zakonskih staratelja, direktori škola, nastavnici i učenici takođe takođe popunjavaju Upitnik. Informacije koje dolaze ovim putem povezuju se s podacima koje daju roditelji, a tako povezani podaci nalaze se u konačnoj verziji međunarodne istraživačke baze podataka (International Research Database - IDB).

### **Javnost i dostupnost**

Konačna međunarodna baza podataka za istraživanje (IDB) dostupna je javnosti na sljedećim vebstranovima:

<https://www.iea.nl/index.php/data-tools/repository> (Hamburg, Njemačka)

<https://timssandpirls.bc.edu/index.html> (Boston, SAD)

Svi podaci u bazi podataka čuvaju se pod pseudonimom i ne mogu biti povezani s pojedincima bez upotrebe dodatnih informacija koje se čuvaju odvojeno, a njihova bezbjednost obezbjeđuje se primjenom odgovarajućih tehničkih i organizacionih mjera.

### **Izrada profila i automatizovano donošenje odluka**

Ne vrši se automatizovano donošenje odluka, uključujući profiliranje iz člana 22. Evropske opšte uredbe o zaštiti podataka (General Data Protection Regulation, EU-GDPR)

### **Pravna lica koja daju podatke**

Svako lice koje dostavi podatke ostvaruje pravo iz članova 7, 13-18, 20-22 i 77 Opšte evropske uredbe o zaštiti podataka (GDPR) Evrope.

Svako lice koje dostavi podatke ostvaruje pravo iz važećeg Zakona o zaštiti podataka o ličnosti Crne Gore.

### **KONTAKT:**

#### **ISPITNI CENTAR CRNE GORE**

Vaka Đurovića bb  
81 000 Podgorica  
Telefon: 020 66 78 17  
E-mail: [pirlsmne@iccg.edu.me](mailto:pirlsmne@iccg.edu.me)

i

#### **IEA**

Keizersgracht 311  
1016 EE Amsterdam  
The Netherlands  
Telefon: +31 20 625 3625



E-mail: [secretariat@iea.nl](mailto:secretariat@iea.nl)

